Lista słów z 1Kor 13 do zabawy przez tydzień

1. język
2. miłości
3. proroctwo, prorokowanie
4. tajemnica
5. wiedza, poznanie
6. wiarę
7. jałmużna
8. majętność
9. ciało
10. cierpliwość
11. łagodność (BT: łaskawość)
12. zazdrość
13. poklask, chełpliwość
14. pycha
15. nieprzyzwoitość (BT: bezwstyd i wstyd)
16. porywczość (BT: gniew)
17. sprawiedliwość i niesprawiedliwości
18. prawda
19. nadzieja
20. ustaje
21. dziecko
22. mężczyzna (BT: mąż, dorosły, dojrzały)
23. zwierciadło
24. twarz

1Kor 13 BT5

(1) Gdybym mówił **językami** ludzi i aniołów, a **miłości** bym nie miał, stałbym się jak miedź brzęcząca albo cymbał brzmiący. (2) Gdybym też miał dar **prorokowania** i znał wszystkie **tajemnice**, i posiadł wszelką **wiedzę**, i **wiarę** miał tak wielką, iżbym góry przenosił, a miłości bym nie miał - byłbym niczym. (3) I gdybym rozdał na **jałmużnę** całą **majętność** moją, a **ciało** wystawił na spalenie, lecz miłości bym nie miał, nic mi nie pomoże.

(4) Miłość **cierpliwa** jest, **łaskawa** jest. Miłość nie **zazdrości**, nie szuka **poklasku**, nie unosi się **pychą**; (5) nie jest **bezwstydna**, nie szuka swego, nie unosi się **gniewem**, nie pamięta złego; (6) nie cieszy się z **niesprawiedliwości**, lecz współweseli się z **prawdą**. (7) Wszystko znosi, wszystkiemu wierzy, we wszystkim pokłada **nadzieję**, wszystko przetrzyma. (8) Miłość nigdy nie **ustaje**, [nie jest] jak proroctwa, które się skończą, choć zniknie dar języków i choć wiedzy [już] nie stanie. (9) Po części bowiem tylko poznajemy i po części prorokujemy. (10) Gdy zaś przyjdzie to, co jest doskonałe, zniknie to, co jest tylko częściowe.

(11) Gdy byłem **dzieckiem**, mówiłem jak dziecko, czułem jak dziecko, myślałem jak dziecko. Kiedy zaś stałem się **mężem**, wyzbyłem się tego, co dziecinne. (12) Teraz widzimy jakby w **zwierciadle**, niejasno; wtedy zaś [ujrzymy] **twarzą** w twarz. Teraz poznaję po części, wtedy zaś będę poznawał tak, jak sam zostałem poznany.

(13) Tak więc trwają wiara, nadzieja, miłość - te trzy: największa z nich [jednak] jest miłość.”

1Kor 13 TPNT

(1) Jeślibym mówił **językami** ludzi i aniołów, a nie miał **miłości**, staję się miedzią dźwięczącą lub cymbałem brzmiącym. (2) I jeśli miałbym **proroctwo**, i znał wszystkie **tajemnice**, i miał wszelkie **poznanie**, i jeśli miałbym pełnię **wiary**, tak że przenosiłbym góry, a miłości bym nie miał, jestem niczym. (3) A choćbym część po części **rozdał ubogim cały swój majątek**, i choćbym swoje **ciało** oddał na spalenie, a miłości bym nie miał, nic mi to nie pomoże.

(4) Miłość **cierpliwa** jest, **łagodna** jest, miłość nie **zazdrości**, miłość nie jest **chełpliwa**, nie jest nadęta **pychą**, (5) Nie czyni nic **nieprzystojnego**, nie szuka swego, nie jest **porywcza**, nie przypisuje żadnego zła. (6) Nie raduje się z **niesprawiedliwości**, ale dzieli radość z **prawdy**; (7) Wszystko przykrywa, wszystkiemu wierzy, we wszystkim ma **nadzieję**, wszystko znosi. (8) Miłość nigdy nie **ustaje**; bo choć są proroctwa, stracą na znaczeniu; choć języki, ustaną; choć poznanie – przestanie mieć znaczenie. (9) Albowiem po części poznajemy i po części prorokujemy. (10) A gdy przyjdzie to, co doskonałe, wtedy to, co częściowe, straci na znaczeniu.

(11) Gdy byłem **dzieckiem**, mówiłem jak dziecko, myślałem jak dziecko, wnioskowałem jak dziecko, a gdy stałem się **mężczyzną**, uznałem za bezużyteczne to, co dziecięce. (12) Teraz bowiem widzimy jakby w **zwierciadle**, w zagadce, a wówczas ujrzymy **twarzą** w twarz; teraz poznaję po części, ale wówczas poznam tak, jak zostałem dokładnie poznany.

(13) Teraz więc trwa wiara, nadzieja, miłość – te trzy; lecz z nich największa jest miłość.”

Tekst grecki wg. obliubienica.eu

**1Kor 13** TRO "(1)**εαν** *ean* Jeśli WTCOND **ταις** *tais* WTT-DPF **γλωσσαις** *glōssais* językami WTN-DPF **των** *tōn* WTT-GPM **ανθρωπων** *anthrōpōn* ludzkimi WTN-GPM **λαλω** *lalō* mówiłbym WTV-PAS-1S **και** *kai* i WTCONJ **των** *tōn* WTT-GPM **αγγελων***angelōn* zwiastunów WTN-GPM **αγαπην** *agapēn* miłości WTN-ASF **δε** *de* zaś WTCONJ **μη** *mē* nie WTPRT-N **εχω** *echō* miałbym WTV-PAS-1S **γεγονα** *gegona* staję się WTV-2RAI-1S **χαλκος** *chalkos* miedź – spiż WTN-NSM **ηχων** *ēchōn* dźwięcząca – brzmiąca WTV-PAP-NSM **η** *ē* lub WTPRT **κυμβαλον** *kymbalon* cymbał WTN-NSN **αλαλαζον** *alalazon* który jest głośny – a-la-la czyniący WTV-PAP-NSN (2)**και** *kai* I WTCONJ **εαν** *ean* jeśli WTCOND **εχω** *echō* miałbym WTV-PAS-1S **προφητειαν** *profēteian*prorokowanie WTN-ASF **και** *kai* i WTCONJ **ειδω** *eidō* znałbym WTV-RAS-1S **τα** *ta* WTT-APN **μυστηρια** *mystēria* tajemnice WTN-APN **παντα** *panta* wszystkie WTA-APN **και** *kai* i WTCONJ **πασαν** *pasan* wszelkie – całe WTA-ASF **την** *tēn* WTT-ASF **γνωσιν***gnōsin* poznanie – wiedzę WTN-ASF **και** *kai* i WTCONJ **εαν** *ean* jeśli WTCOND **εχω** *echō* miałbym WTV-PAS-1S **πασαν** *pasan*całą WTA-ASF **την** *tēn* WTT-ASF **πιστιν** *pistin* wiarę WTN-ASF **ωστε** *hōste* że WTCONJ **ορη** *orē* góry WTN-APN **μεθιστανειν***methistanein* przestawiać WTV-PAN **αγαπην** *agapēn* miłości WTN-ASF **δε** *de* zaś WTCONJ **μη** *mē* nie WTPRT-N **εχω** *echō*miałbym WTV-PAS-1S **ουδεν** *ouden* niczym WTA-NSN **ειμι** *eimi* jestem WTV-PXI-1S (3)**και** *kai* a WTCONJ **εαν** *ean* jeśli WTCOND **ψωμισω** *psōmisō* dawałbym część po części – dawałbym po kawałku WTV-AAS-1S **παντα** *panta* całe WTA-APN **τα** *ta*WTT-APN **υπαρχοντα** *hyparchonta* które są dobytkiem – które są mieniem WTV-PAP-APN **μου** *mou* moim WTP-1GS **και** *kai* i WTCONJ **εαν** *ean* jeśli WTCOND **παραδω** *paradō* wydałbym WTV-2AAS-1S **το** *to* WTT-ASN **σωμα** *sōma* ciało WTN-ASN **μου***mou* moje WTP-1GS **ινα** *hina* aby WTCONJ **καυθησωμαι** *kauthēsōmai* zostałoby zapalone WTV-FPS-1S **αγαπην** *agapēn* miłości WTN-ASF **δε** *de* zaś WTCONJ **μη** *mē* nie WTPRT-N **εχω** *echō* miałbym WTV-PAS-1S **ουδεν** *ouden* nic WTA-ASN **ωφελουμαι***ōfeloumai* doznaję korzyści WTV-PPI-1S (4)**η** *hē* WTT-NSF **αγαπη** *agapē* Miłość WTN-NSF **μακροθυμει** *makrothymei* jest cierpliwa – jest wyrozumiała WTV-PAI-3S **χρηστευεται** *chrēsteuetai* postępuje uprzejmie – jest łagodna WTV-PNI-3S **η** *hē* WTT-NSF **αγαπη** *agapē* miłość WTN-NSF **ου** *ou* nie WTPRT-N **ζηλοι** *zēloi* jest zazdrosna – jest współzawodnicząca WTV-PAI-3S **η** *hē*WTT-NSF **αγαπη** *agapē* miłość WTN-NSF **ου** *ou* nie WTPRT-N **περπερευεται** *perpereuetai* jest chełpliwa – jest chlubiąca WTV-PNI-3S **ου** *ou* nie WTPRT-N **φυσιουται** *fysioutai* jest nadęta WTV-PPI-3S (5)**ουκ** *ouk* nie WTPRT-N **ασχημονει** *aschēmonei*zachowuje się niestosowne – jest niedostojna WTV-PAI-3S **ου** *ou* nie WTPRT-N **ζητει** *zētei* szuka WTV-PAI-3S **τα** *ta* WTT-APN **εαυτης** *heautēs* swojego WTF-3GSF **ου** *ou* nie WTPRT-N **παροξυνεται** *paroksynetai* jest drażniąca – jest ostra WTV-PPI-3S **ου***ou* nie WTPRT-N **λογιζεται** *logizetai* liczy WTV-PNI-3S **το** *to* WTT-ASN **κακον** *kakon* zła WTA-ASN (6)**ου** *ou* nie WTPRT-N **χαιρει***chairei* raduje się – cieszy się WTV-PAI-3S **επι** *epi* z powodu WTPREP **τη** *tē* WTT-DSF **αδικια** *adikia* niesprawiedliwości – bezprawia WTN-DSF **συγχαιρει** *sygchairei* współcieszy się – współradujej się WTV-PAI-2S **δε** *de* zaś WTCONJ **τη** *tē* (z) WTT-DSF **αληθεια** *alētheia* prawdy WTN-DSF (7)**παντα** *panta* Wszystkie WTA-APN **στεγει** *stegei* wytrzymuje – znosi WTV-PAI-3S **παντα** *panta* wszystkiemu WTA-APN **πιστευει** *pisteuei* wierzy WTV-PAI-3S **παντα** *panta* (ze) wszystkim WTA-APN **ελπιζει***elpizei* wiąże nadzieje – ma nadzieję WTV-PAI-3S **παντα** *panta* wszystkie WTA-APN **υπομενει** *hypomenei* znosi – przetrzymuje WTV-PAI-3S (8)**η** *hē* WTT-NSF **αγαπη** *agapē* Miłość WTN-NSF **ουδεποτε** *oudepote* nigdy WTADV **εκπιπτει** *ekpiptei* odpada – wypada WTV-PAI-3S **ειτε** *eite* czy to WTCONJ **δε** *de* zaś WTCONJ **προφητειαι** *profēteiai* prorokowania WTN-NPF **καταργηθησονται** *katargēthēsontai* będą uznane za bezużyteczne – stracą na ważności WTV-FPI-3P **ειτε** *eite* czy to WTCONJ **γλωσσαι** *glōssai* języki WTN-NPF **παυσονται** *pausontai* zostaną powstrzymane – zaprzestaną WTV-FDI-3P **ειτε** *eite* czy to WTCONJ **γνωσις** *gnōsis* poznanie – wiedza WTN-NSF **καταργηθησεται** *katargēthēsetai* przestanie mieć znaczenie – będzie uznane za bezużyteczne WTV-FPI-3S (9)**εκ** *ek* z WTPREP **μερους** *merous* poszczególna – części WTN-GSN **γαρ** *gar* bowiem WTCONJ **γινωσκομεν** *ginōskomen* znamy WTV-PAI-1P **και** *kai* i WTCONJ **εκ** *ek* z WTPREP **μερους** *merous* poszczególna – części WTN-GSN **προφητευομεν** *profēteuomen* prorokujemy WTV-PAI-1P (10)**οταν** *hotan* Kiedy – Gdy WTCONJ **δε** *de* zaś WTCONJ **ελθη** *elthē* przyszłoby WTV-2AAS-3S **το** *to* WTT-ASN **τελειον** *teleion* doskonałe – dojrzałe WTA-ASN **τοτε** *tote* wtedy WTADV **το** *to* WTT-NSN **εκ** *ek* z WTPREP **μερους** *merous* poszczególna – części WTN-GSN **καταργηθησεται** *katargēthēsetai*przestanie mieć znaczenie – będzie uznane za bezużyteczne WTV-FPI-3S (11)**οτε** *hote* Kiedy WTADV **ημην** *ēmēn* byłem WTV-IXI-1S **νηπιος** *nēpios* niemowlę WTA-NSM **ως** *hōs* jak WTADV **νηπιος** *nēpios* niemowlę WTA-NSM **ελαλουν** *elaloun* mówiłem WTV-IAI-1S **ως** *hōs* jak WTADV **νηπιος** *nēpios* niemowlę WTA-NSM **εφρονουν** *efronoun* myślałem – rozumiałem WTV-IAI-1S **ως** *hōs*jak WTADV **νηπιος** *nēpios* niemowlę WTA-NSM **ελογιζομην** *elogizomēn* liczyłem WTV-INI-1S **οτε** *hote* kiedy WTADV **δε** *de* zaś WTCONJ **γεγονα** *gegona* stałem się WTV-2RAI-1S **ανηρ** *anēr* mąż WTN-NSM **κατηργηκα** *katērgēka* uznałem za bez znaczenia – uznałem za bezużyteczne WTV-RAI-1S **τα** *ta* (te) WTT-APN **του** *tou* WTT-GSM **νηπιου** *nēpiou* niemowlęce WTA-GSM (12)**βλεπομεν** *blepomen* Widzimy – Patrzymy WTV-PAI-1P **γαρ** *gar* bowiem WTCONJ **αρτι** *arti* teraz WTADV **δι** *di* przez WTPREP **εσοπτρου** *esoptrou* zwierciadło – lustro WTN-GSN **εν** *en* w WTPREP **αινιγματι** *ainigmati* zagadce WTN-DSN **τοτε** *tote* wtedy WTADV **δε** *de* zaś WTCONJ **προσωπον** *prosōpon* obliczem – twarzą WTN-ASN **προς** *pros* ku WTPREP **προσωπον** *prosōpon*obliczu – twarzy WTN-ASN **αρτι** *arti* teraz WTADV **γινωσκω** *ginōskō* znam WTV-PAI-1S **εκ** *ek* z WTPREP **μερους** *merous*poszczególna – części WTN-GSN **τοτε** *tote* wtedy WTADV **δε** *de* zaś WTCONJ **επιγνωσομαι** *epignōsomai* poznam – uznam WTV-FDI-1S **καθως** *kathōs* tak, jak WTADV **και** *kai* i WTCONJ **επεγνωσθην** *epegnōsthēn* zostałem poznany – zostałem uznany WTV-API-1S (13)**νυνι** *nyni* Teraz WTADV **δε** *de* zaś WTCONJ **μενει** *menei* trwa – pozostaje WTV-PAI-3S **πιστις** *pistis* wiara WTN-NSF **ελπις** *elpis* nadzieja WTN-NSF **αγαπη** *agapē* miłość WTN-NSF **τα** *ta* WTT-NPN **τρια** *tria* trzy WTA-NPN **ταυτα** *tauta* te WTD-NPN **μειζων** *meizōn* większa WTA-NSF-C **δε** *de* zaś WTCONJ **τουτων** *toutōn* (z) tych WTD-GPF **η** *hē* WTT-NSF **αγαπη***agapē* miłość WTN-NSF"